

# **AIBO Energy Station Core**

---

Operation Instructions

**ERA-301P2**



**English**

**Français**

**Deutsch**

# ***For Customers in the U.S.A. and Canada***

## **Safety Information**

### **Owner's Record**

The model number and serial number are located on the bottom of the station core. Record the serial number in the space provided below. Refer to the model and serial number whenever you call upon your Sony AIBO Customer Link.

Model No. ERA-301P2

Serial No. \_\_\_\_\_

For the Sony AIBO Customer Link, call 1-800-427-2988 in the U.S. or contact via email at [aibosupprt@info.sel.sony.com](mailto:aibosupprt@info.sel.sony.com)

### **Warning**

- To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.
- To avoid electrical shock, do not open the enclosure. Refer servicing to qualified personnel only. (Contact the AIBO Customer Link on page 6.)
- Periodically examine the AC adapter for conditions that may result in the risk of fire, electrical shock, or injury to persons (such as damage to the cords, blades, housing) and in the event of such conditions, the AC adapter should not be used until properly repaired or replaced.
- Not intended for children under 8.
- ERA-301P2 Energy Station Core is only for use with the AIBO ERS-3×× Series System and should be powered only by the ERA-201P1 AC Adapter to charge the ERS-3×× Series Aibo Robot. (Refer to the operating instructions supplied with the AC Adapter.)
- Vérifiez périodiquement si l'adaptateur secteur ne présente pas des conditions susceptibles de provoquer un incendie, des décharges électriques ou des blessures aux personnes (comme des dommages aux câbles, aux lames ou au boîtier) et, en présence de telles conditions, l'adaptateur secteur ne peut plus être utilisé avant sa réparation ou son remplacement.
- Cet appareil n'est pas destiné aux enfants de moins de 8 ans.

- La station d'alimentation centrale ERA-301P2 ne peut être utilisée qu'avec le système AIBO en série ERS-3×× et doit être alimentée uniquement par l'adaptateur secteur ERA-201P1 afin de recharger le robot AIBO de série ERS-3××. (Consultez les instructions de fonctionnement fournies avec l'adaptateur secteur.)

## Regulatory Information

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications.

However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

The shielded interface cable recommended in this manual must be used with this equipment in order to comply with the limits for a digital device pursuant to Subpart B of Part 15 of FCC Rules.

# ***For Customers in Europe and Australia***

## **Safety Information**

### **WARNING**

- To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.
- To avoid electrical shock, do not open the enclosure. Refer servicing to qualified personnel only. (Contact the AIBO Customer Link on page 6.)
- Periodically examine the AC adapter for conditions that may result in the risk of fire, electric shock, or injury to persons (such as damage to the cords, blades, housing) and in the event of such conditions, the AC adapter should not be used until properly repaired or replaced.
- Not intended for children under 8 when this unit is used with AIBO.
- Caution! Only allow children at least 8 years old to use the Energy Station Core.

Explain that the Energy Station Core is not a toy and must not be played with. Give sufficient instruction so that the child is able to use the Energy Station Core in a safe way.

- See also your AIBO's Operating Instructions.

## **Regulatory Information**

This product has been tested and found to conform to the following Safety Standards.

EMC Directive 89/336/EEC

EMI EN55022/98, EN55014/93 + A1/97+A2/99, EN50081-1/92

EMS : EN55024/98, EN55014-2/97, EN50082-1/97

The Energy Station Core has been tested all together as a system and found to conform to the following Safety Standards.

EN60335-1/94 + A11/95 + A12/98 + A14/98

EN60335-2-29/96

### **CE (EMC) Marking Conformity Remarks**

- a) This equipment complies with EN55022 Class B digital for use in the following areas : residential, business, and light-industrial.
- b) This product conforms with the following European Directive: 89/336/EEC (EMC directive)

## Customer Support

How can you contact the AIBO Customer Link?

In the United States and Canada:

1-800-427-2988 (U.S.A.)

Email address: [aibosupport@info.sel.sony.com](mailto:aibosupport@info.sel.sony.com)

In Europe:

English line: +44(0)-20-7365-2937

German line: +49(0)-69-9508-6309

French line: +33(0)-1-5569-5117

Email address: [aibo@sonystyle-europe.com](mailto:aibo@sonystyle-europe.com)

In Australia:

+1300-36-2426 (toll free within Australia)

Email address: [cicci@ap.sony.com](mailto:cicci@ap.sony.com)

In Hong Kong:

+852-2345-2966

Email address: [aibo\\_helpdesk@shk.sony.com.hk](mailto:aibo_helpdesk@shk.sony.com.hk)

In Singapore:

+65-473-8500


Email address: [AIBO.Link@ap.sony.com](mailto:AIBO.Link@ap.sony.com)

©2001 Sony Corporation. Reproduction in whole or in part without written permission is prohibited. All rights reserved.



**OPEN-R**

“OPEN-R” is the standard interface for the entertainment robot system that Sony is actively promoting. This interface expands the capability of the entertainment robot through a flexible combination of hardware and interchangeable software to suit various applications. AIBO ERS-3×× Series and Energy Station Core ERA-301P2 conform to the OPEN-R version 1.1.1.

- “AIBO” and the AIBO logo, “OPEN-R,” and the OPEN-R logo are registered trademarks of Sony Corporation.
- “Memory Stick,” “,” and “**MEMORY STICK**” are trademarks of Sony Corporation.
- All other systems and product names are trademarks of their respective holders. In this manual, “™” and “©” are omitted.



<http://www.aibo.com/>

## 安全資訊

### 警告

- 爲防止火災或電擊，請勿將此裝置放在雨水所及之處或潮濕的地方。
- 切勿打開外殼，以免觸電。僅專業技術人員可進行維修。（請與第10頁上 AIBO 客戶聯絡部聯繫。）
- 定期檢查AC配接器情況，因爲它會引起火災、電擊或對人體傷害（如危及電線、插腳、外殼等情況），一旦發生以上情況，必須進行徹底修理或更換新的 AC 配接器後才能使用。
- 在使用 AIBO 的裝置時，不要交給 8 歲以下的兒童玩。
- 警告！只允許 8 歲以上的兒童使用充電座。  
這是因爲該充電座不屬於玩具，不能用來玩。要對兒童進行充分的講解，才能使兒童安全地使用充電座。
- 也可以參閱 AIBO 的使用說明書。



## 規定資訊

本產品已經過測試，並符合以下安全標準。

EMC 規定 89/336/EEC

EMI EN55022/98, EN55014/93 + A1/97+A2/99, EN50081-1/92

EMS : EN55024/98, EN55014-2/97, EN50082-1/97

充電座作為一個系統已全部經過測試，並符合下列安全標準。

EN60335-2-29/96

CE(EMC)標誌符合注釋

EN60335-1/94 + A11/95 + A12/98 + A14/98

- a) 本設備遵從EN55022 B級數碼產品的規定，可用於以下地方：住宅、商業和輕工業。
- b) 本產品符合下列歐洲規定：89/336/EEC（EMC 規定）。

## 客戶支持

如何與 AIBO 客戶聯絡部聯繫？

香港：

+852-2345-2966

Email 地址：aibo\_helpdesk@shk.sony.com.hk

新加坡：

+65-473-8500

Email 地址：AIBO.Link@ap.sony.com


未經書面准許，禁止對本產品的全部或部分進行仿製。

© 2001 Sony Corporation



**OPEN-R**

“OPEN-R”是Sony公司積極推廣的機械寵物系列的標準界面。該界面擴展了機械寵物通過硬體和可替換軟體的靈活組合，以適應各種應用需要。AIBO ERS-311/312 和充電座 ERA-301P2 與 OPEN-R 1.1.1 版相一致。

- “AIBO”和AIBO商標圖案字、“OPEN-R”和OPEN-R商標圖案字是Sony公司的註冊商標。
- “Memory Stick”、“”和“**MEMORY STICK**”是Sony公司的商標。
- 所有其他系列和產品的名稱為它們各自擁有的商標。本說明書中，“™”和“©”被省略。



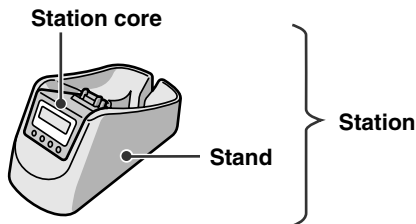
<http://www.aibo.com/>

# **Table of Contents**

|                                                      |    |
|------------------------------------------------------|----|
| Features of the Energy Station Core .....            | 12 |
| Index to parts and controls .....                    | 13 |
| Attaching the Energy Station Core to the Stand ..... | 15 |
| Charging AIBO's internal battery pack .....          | 17 |
| Checking AIBO's settings .....                       | 21 |
| Making various settings .....                        | 23 |
| Setting the date and time .....                      | 24 |
| Setting the time zone .....                          | 26 |
| Setting the volume level .....                       | 27 |
| On handling the Energy Station Core .....            | 28 |
| On cleaning .....                                    | 28 |
| Limited warranty .....                               | 29 |
| Service procedure .....                              | 32 |
| Troubleshooting .....                                | 33 |
| Specifications .....                                 | 35 |
| Time zone table .....                                | 36 |

## Features of the Energy Station Core

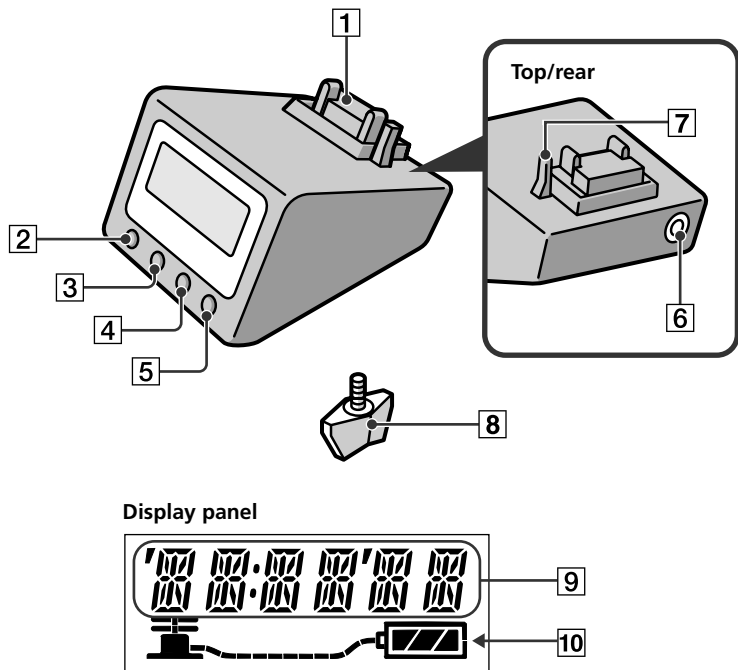
The Energy Station Core ERA-301P2 (referred to as the “station core” hereafter) is an AIBO ERS-3×× series-dedicated charging station core. The station core is used attached to the stand supplied with AIBO. (The set thus constituted by the station core and the stand is referred to as the “station” hereafter.)



The station provides the following functions:

- Charges AIBO’s internal battery pack whenever you place AIBO on the station.
- Provides a display panel that allows you to make various AIBO settings without removing AIBO’s extremities.
- Provides a backlight for the display panel that allows the battery charging level or the current time to be viewed under dark conditions.
- ERA-301P2 Energy Station Core is only for use with the AIBO ERS-3×× Series System and should be powered only by the ERA-201P1 AC Adapter to charge the ERS-3×× Series Aibo Robot. (Refer to the operating instructions supplied with the AC Adapter.)

# ***Index to parts and controls***



### **1 Charging terminals**

Charge AIBO's internal battery pack whenever AIBO is placed on the station. Makes contact with terminals on AIBO's stomach.

### **2 SET/CANCEL button**

Press to put the station core into setting mode to make or cancel a setting. Press again to return to normal mode.

### **3 MODE/NEXT button**

Press to change the indication in the display panel. In setting mode, pressing this button changes the setting item.

### **4 DISPLAY/- (minus) button**

When the date or time indication is displayed, pressing this button changes the display format. In setting mode, each press of the button decreases the value to a next smaller one. Holding down the button decreases the value continuously.

### **5 LIGHT/+ (plus) button**

In normal mode, press to turn on the backlight.

In setting mode, each press of the button increases the value to a next greater one. Holding down the button increases the value continuously.

### **6 AC Adapter terminal (on the rear of the station core)**

Connect the AC adapter supplied with the AIBO or an optional AC adapter to this terminal.

### **7 Placement detection switch**

Detects when AIBO is placed on the station.

### **8 Fixing screw (supplied)**

Used to fix the station core to the stand (supplied with the AIBO).

### **9 Date / time / time zone / volume level indication**

### **10 Battery indicator**

Indicates the charging level of AIBO's internal battery pack.

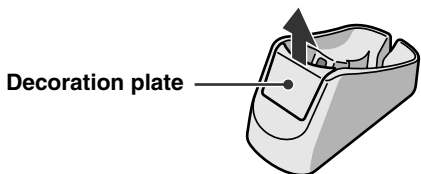
# Attaching the Energy Station Core to the Stand

You can attach the station core to the stand supplied with AIBO as follows.

## For ERS-3×× Series

---

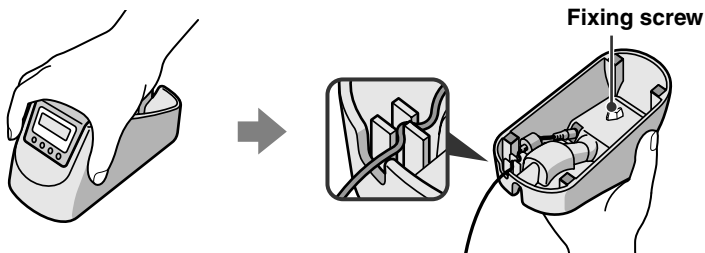
- 1** Remove the decoration plate from the stand.



### Note

To place the decoration plate back into the stand, match the projections on the plate with the grooves and push the plate into the stand.

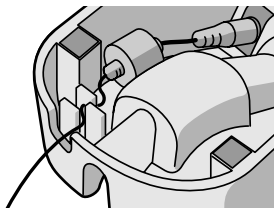
- 
- 2** Place the station core on the stand. Firmly grasp the set of station core and stand as illustrated, and turn it upside down. Fasten together the station core and the stand with the fixing screw.



**Notes**

- The surfaces of the station core and stand are very smooth. Be careful not to drop them while handling.
- Do not tighten the fixing screw to an excessive degree.

- 
- 3** Connect the AC adapter (supplied with AIBO) to the station core, and pass the cord as illustrated.





## ***Charging AIBO's internal battery pack***

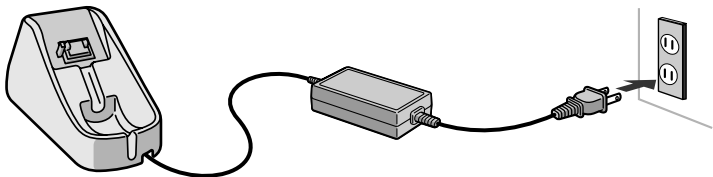
You can charge AIBO's internal battery pack by placing AIBO on top of the station after opening the charging terminal shutter on the cover of AIBO. It is recommended that you recharge the battery pack at room temperature (10° C to 30° C (50° F to 86° F)).

### **Note**

Battery charging starts automatically when AIBO is put into a particular mode or state on top of the station. This particular mode or state differs with the model of AIBO and the AIBO-ware used.

---

### **1** Connect the AC adapter to a wall outlet.

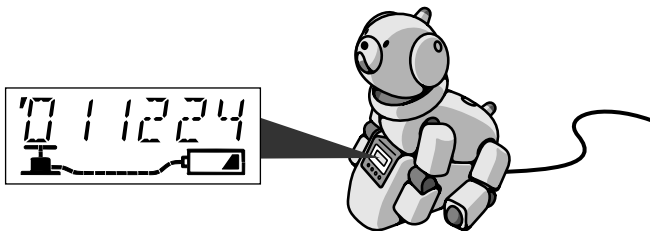


- 
- 2** After putting AIBO into pause mode (by pressing the pause button to turn off the back light) or putting it into charging posture, open the charging terminal shutter on the cover.



- 
- 3** Place AIBO on top of the station.

The time indication appears in the display panel of the station core.



## Notes

- You do not need to use the supplied AC adapter conversion plug.
- For details on AIBO's charging posture, refer to the User's Guide for the respective AIBO-ware.
- The AIBO charging posture may not be displayed by certain AIBO-ware.
- When AIBO is not on top of the station, no information is displayed in the display panel.

If in that state you attempt to display information, the LCD display flashes for several seconds to indicate that AIBO is not on the station.

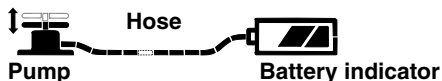
- If the battery pack is not set in AIBO, the battery indicator does not appear.

---





## While charging is taking place

The handle of the pump indication in the display panel moves up and down.  
The battery indicator indicates the charging level.

The handle moves up  
and down.



## Charging level

| Nearly empty                                                                      | Half full                                                                         | Almost full                                                                       | Full                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |

### Note

If the pump hose stays unlit, it indicates that charging is not taking place.

## When AIBO's battery is fully charged

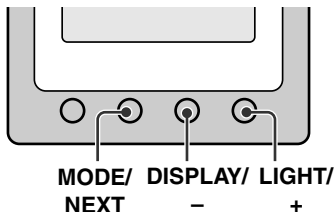
The handle of the pump indication in the display panel stops moving, and the whole length of the hose becomes lit.

### Note

If all the charging level bars flash simultaneously, it means the battery pack is not charging properly. If this occurs, check that the battery pack is inserted correctly. If the flashing continues, the battery pack may be defective. Stop charging the battery pack immediately and contact the AIBO Customer Link.

## Checking AIBO's settings

While AIBO is on top of the station, use the MODE/NEXT button to check its settings.



### To change the information display

Press the MODE/NEXT button. Each press of the button changes the display as follows.

date → time → time zone → volume level

### To change the date and time display formats

With the date or time indication being displayed, press the DISPLAY/- button. Each press of the button changes the display format as follows.

- Date: “YYMMDD” (year, month, day) → “MMDDYY” → “DDMMYY”
- Time: 12-hour clock → 24-hour clock

## Notes

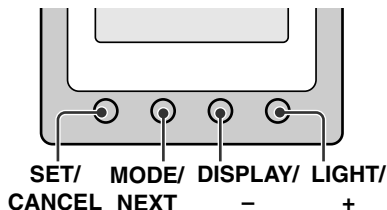
- The date and time formats return to their default settings when the station core is disconnected from the wall outlet. Set the formats again when you connect the station to a wall outlet again.
- The default setting for the date format is “year, month, day”. The default setting for the time format is 12-hour clock.

## To turn on the display panel backlight

Press the LIGHT/+ button. The backlight stays on for about 60 seconds when AIBO is on the station, and for about four seconds when not.

## Making various settings

When AIBO is on top of the station, you can set various items, such as the clock and volume level.



### Notes

- To cancel the setting operation before finished, press the SET/CANCEL button. The display returns to the state before starting the setting operation.
- When AIBO is not on the station, you cannot change the settings. If you attempt to change the settings, the LCD display will flash for several seconds to indicate that AIBO is not on the station.

## Setting the date and time

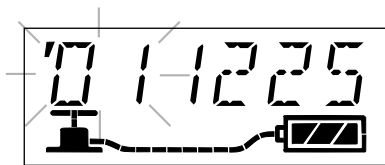
Note that the following description assumes that the date display format is “YYMMDD” (year, month, day).

---

- 1 Press the MODE/NEXT button repeatedly until the date and time indication appears.**
- 

- 2 Press the SET/CANCEL button.**

The year indication starts to flash.



- 3 Use the DISPLAY/- or LIGHT/+ buttons to set the year. Then press the MODE/NEXT button.**

The month indication starts to flash.

---

- 4 Use the DISPLAY/- or LIGHT/+ buttons to set the month. Then press the MODE/NEXT button.**

The day indication starts to flash.



---

**5** Use the **DISPLAY/-** or **LIGHT/+** buttons to set the day. Then press the **MODE/NEXT** button.

The hour indication starts to flash.

---

**6** Use the **DISPLAY/-** or **LIGHT/+** buttons to set the hour. Then press the **MODE/NEXT** button.

The minute indication starts to flash.

---

**7** Use the **DISPLAY/-** or **LIGHT/+** buttons to set the minute. Then press the **MODE/NEXT** button.

The setting is entered and the date and time indication resumes.

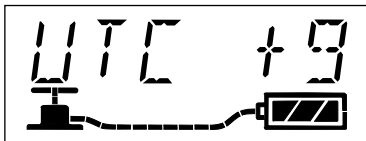
---

## Setting the time zone

By setting the time zone, you specify the difference in hours from the time at the current location and the UTC (Universal Time Coordinated) time. The difference is expressed as a whole number from  $-12$  to  $+12$ . For example, the time zone for Japan is  $+9$ . For details on the time zones of the world, see “Time zone table” on pages 36 and 37.

---

- 1 Press the MODE/NEXT button repeatedly until the time zone indication appears.**



- 2 Press the SET/CANCEL button.**

The time zone indication starts to flash.

---

- 3 Use the DISPLAY/- or LIGHT/+ buttons to change the time zone. Then press the MODE/NEXT button.**

The setting is entered and the time zone indication resumes.

---

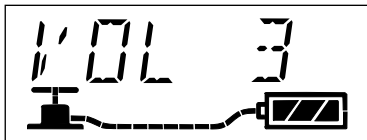
### Note

The time zone function does not support daylight savings.

## Setting the volume level

---

- 1** Press the MODE/NEXT button repeatedly until the volume level indication appears.



- 2** Press the SET/CANCEL button.

The current volume level setting starts to flash.

---

- 3** Use the DISPLAY/- or LIGHT/+ buttons to change the volume level. Then press the MODE/NEXT button.

The setting is entered and the volume level indication resumes. The volume level can be set to four levels. If you select "0," AIBO's musical tone is muted.

---

## ***On handling the Energy Station Core***

- While AIBO is on top of the station, do not place any object near it that might interfere with its movements.
- Do not touch the charging terminal directly with your hand. Doing so may soil the terminal and cause poor contact.
- Do not press down hard on the station core with your hand or elbow.
- Do not drop or shake the station core as this may damage it.
- Do not leave the station core in very hot places, such as a car parked in the sun, as this may deform or damage it.
- Do not allow the station core to get wet.
- For details on the battery pack or the AC adapter supplied with AIBO, refer to the operating instructions supplied with AIBO.

## **On cleaning**

- Clean the station core with a dry, soft cloth.
- Do not use volatile solvents that may damage the station core's surface finish.
- If you are using a chemical dustcloth or the like, follow the instructions for its usage.

## ***For the customers in the U.S.A.***

# ***Limited warranty***

SONY ELECTRONICS INC. (“SONY”) warrants this Product and its accessories against defects in material or workmanship as follows:

1. **PRODUCTS:** For a period of one (1) year from the date of purchase, SONY will, at its option, either repair or replace the defective parts and/or the Product (i.e., Energy Station) with new or rebuilt replacements. After this one (1) year period, you must pay all parts and labor charges.
2. **ACCESSORIES:** For a period of thirty (30) days from the date of purchase, SONY will, at its option, either repair or replace defective parts and/or accessories (i.e., AC adapter and battery pack) with new or rebuilt replacements. After this thirty (30) day period, you must pay all parts and labor charges.
3. **REPAIRS:** For a period equal to the longer of (a) the remainder of the original limited warranty period on the original Product or accessory, or (b) for 90 days after the date of repair/replacement of Products or for 30 days after the date of repair/replacement of accessories, SONY will repair or replace defective parts, accessories and/or Products used in the repair or replacement of Products or accessories under this Limited Warranty with new or rebuilt replacements.

To obtain warranty service, you must first obtain an event number from AIBO Customer Link (page 6). You will need to return the Product and all accessories to SONY in the original carton, using the original packaging materials. All supplied accessories must be returned with the Product. SONY is not responsible for any damage during shipment arising from the failure to properly pack the Product or accessory being returned to SONY or for any damage caused by or resulting from the carrier's handling. For information on returning your Product or accessories for warranty repair, please contact the AIBO Customer Link.

This warranty does not cover customer instruction, installation or set up adjustments.

This warranty does not cover the cost of removal or reinstallation, cosmetic damage or damage due to acts of God, accident, misuse, abuse, negligence of, or to any part of the Product. This warranty does not cover lost profits, lost sales, loss of use of the Product, or other consequential loss or damage due to improper operation or maintenance, installation, connection to improper voltage supply, or attempted repair by anyone other than a facility authorized by SONY to service the Product. This warranty does not cover Products sold AS IS or WITH ALL FAULTS, or consumables (such as fuses). This warranty does not apply when the malfunction results from use of the Product in conjunction with accessories, products or ancillary or peripheral equipment not manufactured by SONY, and where it is determined by SONY that there is no fault with the Product itself.

SONY will pay shipping charges for all in-warranty service. However, if no trouble is found with the Product or accessory, if the trouble is from a non-covered charge or if it is determined that the warranty period has expired, you will be billed for the cost of shipping and handling.

This warranty is valid only in the United States.

Proof of purchase in the form of a bill of sale or receipted invoice which is evidence that the unit is within the Limited Warranty period must be presented to obtain warranty service.

This warranty is invalid if the factory applied serial number has been altered or removed from the Product.

---

REPAIR OR REPLACEMENT AS PROVIDED UNDER THIS WARRANTY IS THE EXCLUSIVE REMEDY OF THE CONSUMER. SONY SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES FOR BREACH OF ANY EXPRESSED OR IMPLIED WARRANTY ON THIS PRODUCT. EXCEPT TO THE EXTENT PROHIBITED BY APPLICABLE LAW, ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE ON THIS PRODUCT IS LIMITED IN DURATION TO THE DURATION OF THIS LIMITED WARRANTY.

---

Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, or allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitations or exclusions may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may have other rights which vary from state to state.

For your convenience, SONY ELECTRONICS INC. has established telephone numbers for product information regarding the Entertainment Robot. Please call:

AIBO CUSTOMER LINK  
1-800-427-2988

or write to: [aibosupport@info.sel.sony.com](mailto:aibosupport@info.sel.sony.com)

Other information about AIBO is also available on the internet site at:  
[www.aibo.com/](http://www.aibo.com/)

## ***For customers in the U.S.A.***

# ***Service procedure***

1. Contact the AIBO Customer Link. The E-mail address is aibosupport@info.sel.sony.com and its toll free number is 1-800-427-2988.
2. If the AIBO Customer Link determines that your unit needs repair, follow the procedure described below.
  - a. The AIBO Customer Link will give you the event number, which is valid for ten days.
  - b. Following the procedure described on the label attached to the box, put AIBO or the designated accessories into the original box. If you did not keep the original box, the AIBO Customer Link will send a new box to you free of charge within the warranty period. Shipping and material cost will be charged to you if the warranty period has expired.
  - c. Mark your event number on the top of the box and send it to the designated address. The AIBO Customer Link will designate the shipping method and pay the shipping charges within the warranty period; after the warranty period, you must pre-pay the shipping charges.
  - d. As soon as the repair is completed, your AIBO or the accessories will be sent back to you. After the warranty period has expired, the actual shipping cost will be charged to you together with the repair cost.
3. Please understand that the AIBO Customer Link only accepts credit cards for all the charges of repair, shipping and material after the warranty period has expired.

### ***User registration***

All users are registered based on information from the purchaser.

If a different person takes over this unit, please inform the “AIBO Customer Link” of the change.



# Troubleshooting

If you experience any of the following difficulties, use this troubleshooting guide to remedy the problem. Should the problem persist, contact the AIBO Customer Link (page 6).

| Symptom                                                                                 | Cause/Remedy                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The AIBO icon in the display panel flashes when you press a button on the station core. | AIBO is not placed on the station correctly.<br>→ Place AIBO on the station correctly (page 17).                                                                                           |
| The display panel does not light up even when AIBO is on the station.                   | The connection between the station core, AC adapter, and the wall outlet is not correct.<br>→ Reconnect these items properly (page 15).                                                    |
| All of the charging level bars of AIBO icon flash simultaneously.                       | The battery pack is not inserted into AIBO.<br>→ Insert the battery pack and place AIBO on the station (page 17).                                                                          |
| All of the charging level bars of the Battery indicator flash simultaneously.           | The battery pack has not been charged properly.<br>→ Make sure that the battery pack is correctly set in AIBO's body. If the symptom persists, contact the AIBO Customer Link immediately. |

**Symptom****Cause/Remedy**

Charging does not start even when AIBO is placed on the station.

- Heat may have built up in the battery pack.
    - Wait for a while until the battery pack becomes cool.
  - Battery charging starts automatically when AIBO is put into a particular mode or state on top of the station. This particular mode or state differs with the model of AIBO and the AIBO-ware used.
    - For details, refer to the User's Guide for the AIBO-ware used.
-

# Specifications

## Power requirements

16 V DC

## Power consumption

30 W

## Output voltage

1.5 A at 16 V DC (for charging AIBO's internal battery pack)

## Charging time

Approx. 2 hours\* (for charging AIBO's internal battery pack) (page 15)

## Display

LCD with back-lighting  
Size: Approx.  $15 \times 40$  mm  
( $19/32 \times 1 5/8$  in.)

## Dimensions

Approx.  $65 \times 45 \times 75$  mm  
( $2 5/8 \times 1 13/16 \times 3$  in.) (w/h/d)

## Mass

Approx. 90 g (3 oz)

## Operating temperature

5 to 35°C (41 to 95°F)

## Operating humidity

20 to 80%

## Storage temperature

-20 to 60°C (-4 to 140°F)

## Storage humidity

10 to 90%

## Supplied accessories

Operating Instructions

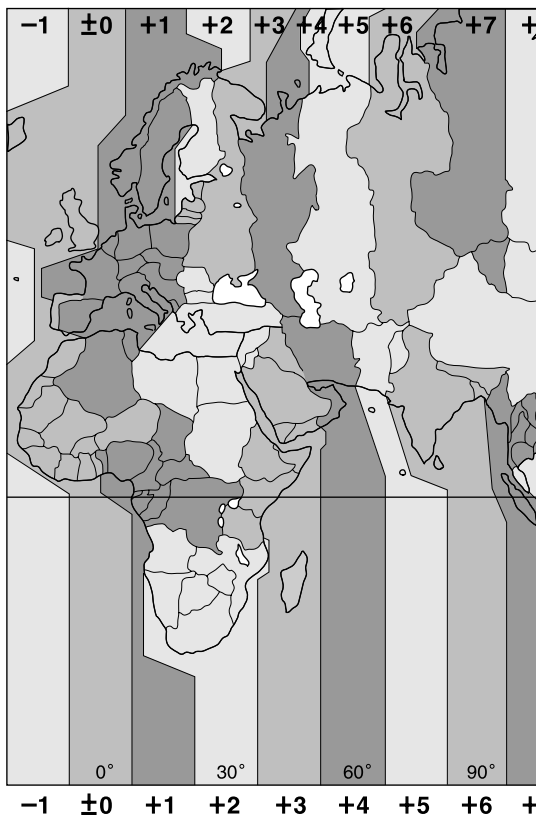
Fixing screw

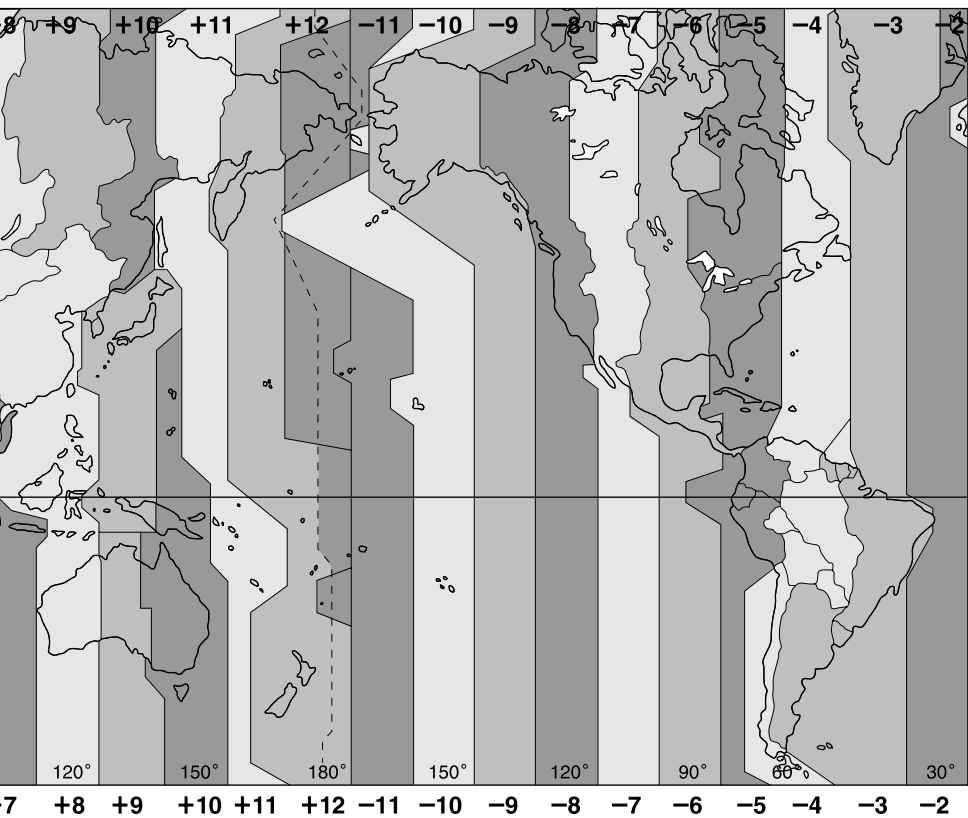
\* The charging time may depend on AIBO's conditions, ambient temperature, and so on.

Design and specifications are subject to change without notice.

# Time zone table

Use this table to enter the appropriate time zone.





# ***Pour les clients en Europe et en Australie***

## **Informations de sécurité**

### **AVERTISSEMENT**

- Pour prévenir tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.
- Pour prévenir tout risque de décharge électrique, ne pas ouvrir le boîtier. Confier l'entretien de cet appareil exclusivement au personnel qualifié. (Contactez le service consommateur AIBO - voir page 4)
- Vérifier périodiquement si l'adaptateur secteur ne présente pas des conditions susceptibles de provoquer un incendie, des décharges électriques ou des blessures aux personnes (comme des dommages aux câbles, aux lames ou au boîtier) et, en présence de telles conditions, l'adaptateur secteur ne doit plus être utilisé avant sa réparation ou son remplacement.
- Cet appareil n'est pas destiné aux enfants de moins de 8 ans lorsqu'il est utilisé avec AIBO.
- Attention ! Seuls les enfants âgés de 8 ans sont autorisés à utiliser la station d'alimentation centrale. Expliquez à l'enfant que la station d'alimentation centrale n'est pas un jouet et qu'on ne doit donc pas jouer avec. Donnez-lui suffisamment d'instructions pour qu'il puisse utiliser la station d'alimentation centrale en toute sécurité.
- Reportez-vous également au mode d'emploi de votre AIBO.

## Informations sur les réglementations

Ce produit a été testé et jugé conforme aux normes de sécurité suivantes.

Directive EMC 89/336/EEC

EMI EN55022/98, EN55014/93 + A1/97 + A2/99, EN50081-1/92

EMS : EN55024/98, EN55014-2/97, EN50082-1/97

La station d'alimentation centrale a été testée en tant que système et s'est révélée conforme aux normes de sécurité suivantes :

EN60335-1/94 + A11/95 + A12/98 + A14/98

EN60335-2-29/96

Remarques concernant la conformité du marquage CE (EMC)

- a) Cet appareil est conforme à EN55022 Classe B numérique pour une utilisation dans les zones suivantes : résidentielle, commerciale et industriel légère.
- b) Ce produit est conforme à la Directive européenne suivante :  
89/336/EEC (Directive EMC)

## **Assistance clientèle**

Comment contacter le service consommateur AIBO ?

Aux États-Unis et au Canada:

1-800-427-2988 (U.S.A.)

Courrier électronique : [aibosupport@info.sel.sony.com](mailto:aibosupport@info.sel.sony.com)

En Europe :

Contact en France : +33(0)-1-5569-5117

Contact en Grande-Bretagne : +44(0)-20-7365-2937

Contact en Allemagne: +49(0)-69-9508-6309

Courrier électronique : [aibo@sonystyle-europe.com](mailto:aibo@sonystyle-europe.com)

En Australie :

+1300-36-2426 (appel gratuit en Australie)

Courrier électronique: [cicci@ap.sony.com](mailto:cicci@ap.sony.com)

À Hongkong :

+852-2345-2966

Courrier électronique : [aibo\\_helpdesk@shk.sony.com.hk](mailto:aibo_helpdesk@shk.sony.com.hk)

À Singapour:

+65-473-8500

Courrier électronique : [AIBO.Link@ap.sony.com](mailto:AIBO.Link@ap.sony.com)


©2001 Sony Corporation. Toute reproduction totale ou partielle sans autorisation écrite préalable est interdite. Tous droits réservés.





**OPEN-R**

“OPEN-R” est l’interface standard du robot de compagnie pour lequel Sony mène une campagne de promotion active. Cette interface étend les capacités du robot de compagnie grâce à une combinaison tuyen de matériel et de logiciels interchangeables adaptés à différentes applications. L’AIBO de série ERS-3×× et la station d’alimentation centrale ERA-301P2 sont conformes à la version 1.1.1 OPEN-R.

- “AIBO”, le logo AIBO, “OPEN-R” et le logo OPEN-R sont des marques déposées de Sony Corporation.
- “Memory Stick”, “,” et “**MEMORY STICK**” sont des marques de Sony Corporation.
- Tous les autres systèmes et noms de produits sont des marques commerciales de leurs propriétaires respectifs. “™” et “©” ne sont pas utilisés dans le présent manuel.



<http://www.aibo.com/>

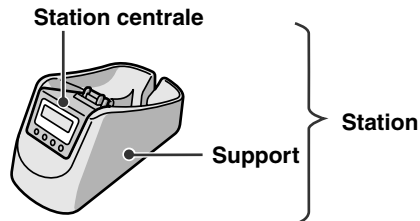
# **Table des matières**

|                                                                    |    |
|--------------------------------------------------------------------|----|
| Caractéristiques de la station d'alimentation centrale .....       | 8  |
| Index des composants et des commandes .....                        | 9  |
| Montage de la station d'alimentation centrale sur le support ..... | 11 |
| Mise en charge de la batterie interne d'AIBO .....                 | 13 |
| Vérification des réglages d'AIBO .....                             | 17 |
| Effectuer différents réglages .....                                | 19 |
| Réglage de la date et de l'heure .....                             | 20 |
| Réglage du fuseau horaire .....                                    | 22 |
| Réglage du niveau sonore .....                                     | 23 |
| Manipulation de la station d'alimentation centrale .....           | 24 |
| A propos du nettoyage .....                                        | 24 |
| Dépannage .....                                                    | 25 |
| Spécifications .....                                               | 27 |
| Tableau des fuseaux horaires .....                                 | 28 |



## Caractéristiques de la station d'alimentation centrale

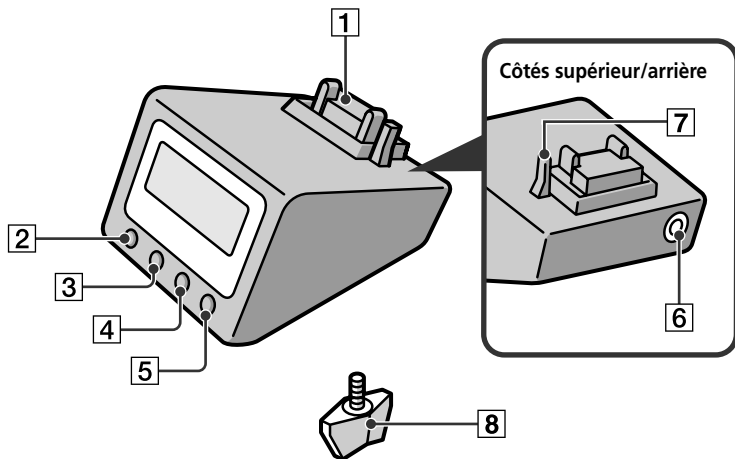
La station d'alimentation centrale ERA-301P2 (appelée “station centrale” dans la suite de ce document) est destinée à l'AIBO de série ERS-3××. La station centrale s'utilise fixée sur le support fourni avec l'AIBO. (L'ensemble station centrale – support ainsi constitué est appelé “station” par la suite.)



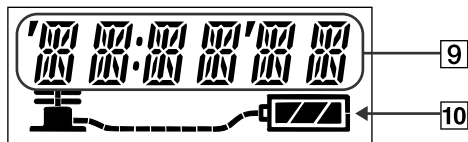
La station présente les fonctions suivantes:

- Charge de la batterie interne d'AIBO dès que vous le placez sur la station.
- Panneau d'affichage vous permettant d'effectuer différents réglages AIBO sans retirer les extrémités d'AIBO.
- Le panneau d'affichage est équipé d'un rétro-éclairage, permettant de visualiser le niveau de charge de la batterie ou l'heure, dans la pénombre.
- La station d'alimentation centrale ERA-301P2 ne peut être utilisée qu'avec le système AIBO en série ERS-3×× et doit être alimentée uniquement par l'adaptateur secteur ERA-201P1 afin de recharger le robot AIBO de série ERS-3××. (Consultez les instructions de fonctionnement fournies avec l'adaptateur secteur.)

# ***Index des composants et des commandes***



**Panneau d'affichage**



### **1 Borne de charge**

Charge la batterie interne d'AIBO dès que celui-ci est placé sur la station. Entre en contact avec les bornes situées sur l'estomac d'AIBO.

### **2 Touche SET/CANCEL**

Appuyez pour mettre la station centrale en mode de réglage pour effectuer ou annuler un réglage. Appuyez à nouveau pour revenir au mode normal.

### **3 Touche MODE/NEXT**

Appuyez pour modifier l'indication du panneau d'affichage. En mode de réglage, la pression de cette touche change l'élément affiché.

### **4 Touche DISPLAY/- (moins)**

Quand l'indication de date ou d'heure est affichée, la pression de cette touche modifie le format d'affichage. En mode de réglage, chaque pression de cette touche diminue la valeur à la valeur inférieure suivante. Maintenir la touche enfoncée diminue la valeur en continu.

### **5 Touche LIGHT/+ (plus)**

En mode normal, appuyez pour allumer l'éclairage à contrejour. En mode de réglage, chaque pression de cette touche augmente la valeur à la valeur supérieure suivante. Maintenir la touche enfoncée augmente la valeur en continu.

### **6 Borne adaptateur secteur (située sur le côté arrière de la station centrale)**

Reliez l'adaptateur secteur fourni avec AIBO ou un adaptateur secteur en option à cette borne.

### **7 Commutateur de positionnement**

Détecte quand l'AIBO est placé sur la station.

### **8 Vis de montage (fournie avec l'AIBO)**

Sert à monter la station centrale sur le support (fourni avec l'AIBO).

### **9 Indication de date/heure/fuseau horaire/volume sonore**

### **10 Témoin de batterie**

Indique le niveau de charge de la batterie interne d'AIBO.

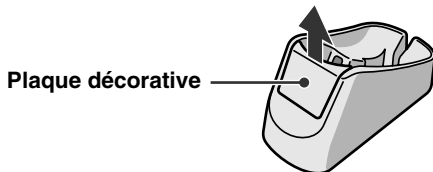
# Montage de la station d'alimentation centrale sur le support

Procédez comme suit pour monter la station centrale sur le support fourni avec l'AIBO.

Pour la série ERS-3xx

---

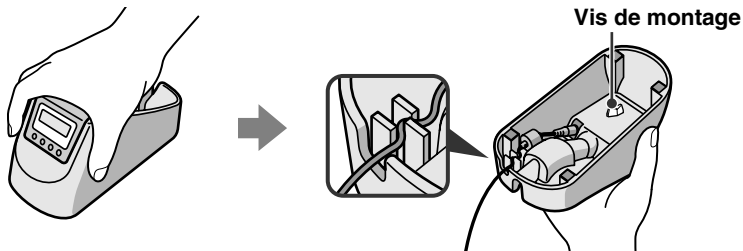
- 1** Retirez la plaque décorative du support.



## Remarque

Pour remettre la plaque décorative sur le support, alignez les projections sur la plaque sur les rainures et poussez la plaque dans le support.

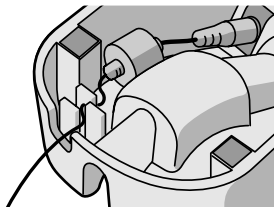
- 
- 2** Placez la station centrale sur le support. Saisissez fermement l'ensemble station centrale – support comme indiqué sur l'illustration, retournez-le, puis fixez-le avec la vis de montage.



**Remarques**

- Les surfaces de la station centrale et du support sont très lisses. Prenez garde de ne pas les faire tomber en les manipulant.
- Ne serrez pas excessivement la vis de montage.

- 
- 3** Raccordez l'adaptateur secteur (fourni avec l'AIBO) à la station centrale, et passez le cordon comme indiqué sur l'illustration.





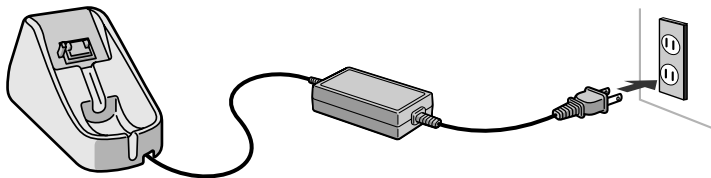
## **Mise en charge de la batterie interne d'AIBO**

Il suffit de placer AIBO sur la station pour charger sa batterie interne après ouverture de la porte de charge sur le couvercle de l'AIBO. Il est recommandé de recharger la batterie à température ambiante (10° C à 30° C (50° F à 86° F)).

### **Remarque**

L'état de l'AIBO quand il est placé sur la station au démarrage de la charge de la batterie varie selon le modèle AIBO et le AIBO-ware utilisé.

### **1 Raccordez l'adaptateur secteur à une prise secteur.**

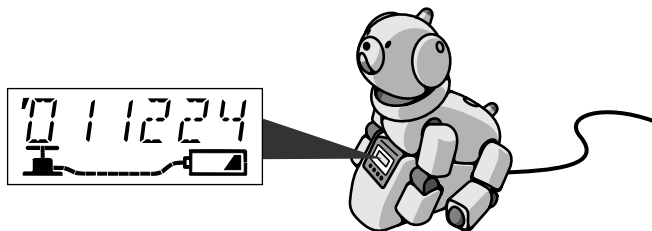


- 
- 2** Mettez l'AIBO en mode pause (en appuyant sur le bouton de pause pour éteindre le rétro-éclairage) ou en position de charge, puis ouvrez la porte de charge sur le couvercle.



- 
- 3** Mettez AIBO sur la station.

L'indication de temps apparaît sur le panneau d'affichage de la station centrale.



## Remarques

- L'emploi de la fiche de conversion d'adaptateur secteur fournie est inutile.
- Pour des détails sur la position de charge d'AIBO, reportez-vous au "Guide d'utilisateur" pour les AIBO-ware respectifs.
- La position de charge peut ne pas être indiquée pour certains AIBO-ware.
- Quand l'AIBO n'est pas sur la station, aucune information n'apparaît sur le panneau d'affichage.  
Si vous essayez d'afficher des informations dans cette situation, l'affichage à cristaux liquides clignote quelques secondes pour indiquer que l'AIBO n'est pas sur la station.
- Si la batterie n'est pas insérée dans l'AIBO, l'indicateur de batterie n'apparaît pas.

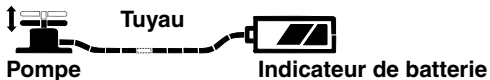
---

## Au cours du chargement





Le manche de l'indication de la pompe sur le panneau d'affichage se déplace verticalement.

L'indicateur de batterie indique le niveau de charge.

**Le manche se déplace verticalement.**



## Niveau de charge

| Presque vide                                                                      | A moitié pleine                                                                   | Presque pleine                                                                    | Pleine                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |

### Remarque

Si le tuyau de la pompe reste éteint, cela signifie que le chargement ne s'effectue pas.

### Lorsque la batterie d'AIBO est complètement chargée

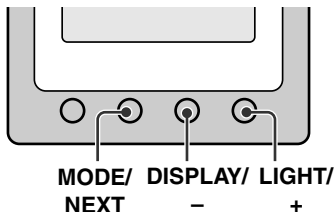
Le manche de l'indication de la pompe s'arrête de bouger sur le panneau d'affichage, et toute la longueur du tuyau s'allume.

### Remarque

Si toutes les barres de niveau de chargement clignotent simultanément, cela signifie que la batterie n'est pas chargée correctement. Si cela se produit, vérifiez que la batterie est insérée correctement. Si les barres continuent à clignoter, la batterie peut être défectueuse. Arrêtez immédiatement le chargement et contactez le service consommateur AIBO.

# Vérification des réglages d'AIBO

Lorsqu'AIBO se trouve sur la station, vérifiez ses réglages à l'aide de la touche MODE/NEXT.



## Pour modifier l'affichage des informations

Appuyez sur la touche MODE/NEXT. Chaque pression de la touche modifie l'affichage comme suit:

date → heure → fuseau horaire → volume sonore

## Pour modifier les formats d'affichage de la date et de l'heure

Pour que la date ou l'heure soient affichées, appuyez sur la touche DISPLAY/-. Chaque pression de la touche modifie le format d'affichage comme suit:

- Date: “YYMMDD” (année, mois, jour) → “MMDDYY” → “DDMMYY”
- Heure: indication 12 heures → indication 24 heures

### **Remarques**

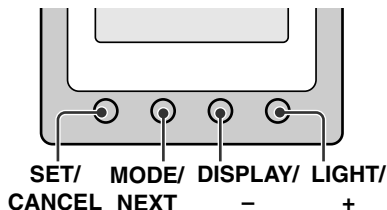
- Les formats de la date et de l'heure reviennent aux paramétrages par défaut lorsque la station est débranchée de la prise murale. Réglez à nouveau les formats quand vous branchez la station centrale à une prise murale.
- Le paramétrage par défaut du format de la date est l'année, le mois, le jour. Le paramétrage par défaut pour le format horaire est basé sur 12 heures.

### **Pour allumer le rétro-éclairage du panneau d'affichage**

Appuyez sur la touche LIGHT/+. Le rétro-éclairage reste allumé environ 60 secondes quand l'AIBO est sur la station, et sinon, quatre secondes.

## Effectuer différents réglages

Quand AIBO est sur la station, vous pouvez définir différents éléments comme l'heure et le niveau sonore.



### Remarques

- Pour annuler l'opération de réglage avant sa fin, appuyez sur la touche SET/ CANCEL. L'affichage revient à l'état initial de l'opération de réglage.
- Le changement de réglage est impossible quand l'AIBO n'est pas sur la station. Si vous essayez de faire un changement, l'affichage à cristaux liquides clignotera quelques secondes pour indiquer que l'AIBO n'est pas sur la station.

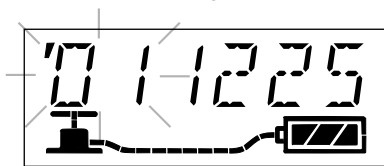
## Réglage de la date et de l'heure

Notez que la description suivante présuppose le format d'affichage de la date "YYMMDD" (année, mois, jour).

- 
- 1 Appuyez à plusieurs reprises sur la touche MODE/NEXT, jusqu'à ce que la date et l'heure s'affichent.**

- 
- 2 Appuyez sur la touche SET/CANCEL.**

L'indication de l'année se met à clignoter.



- 
- 3 Réglez l'année à l'aide des touches DISPLAY/- ou LIGHT/+.**  
**Appuyez ensuite sur la touche MODE/NEXT.**

L'indication du mois se met à clignoter.

- 
- 4 Réglez le mois à l'aide des touches DISPLAY/- ou LIGHT/+.**  
**Appuyez ensuite sur la touche MODE/NEXT.**

L'indication du jour se met à clignoter.



---

**5 Réglez le jour à l'aide des touches DISPLAY/- ou LIGHT/+.  
Appuyez ensuite sur la touche MODE/NEXT.**

L'indication de l'heure se met à clignoter.

---

**6 Réglez l'heure à l'aide des touches DISPLAY/- ou LIGHT/+.  
Appuyez ensuite sur la touche MODE/NEXT.**

L'indication des minutes se met à clignoter.

---

**7 Réglez les minutes à l'aide des touches DISPLAY/- ou LIGHT/+.  
Appuyez ensuite sur la touche MODE/NEXT.**

La configuration est enregistrée et l'indication de la date et de l'heure réapparaît.

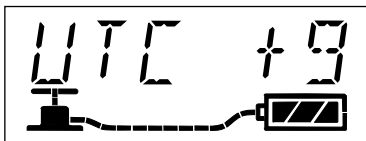
---

## Réglage du fuseau horaire

En réglant le fuseau horaire, vous spécifiez la différence en heures, entre l'heure locale et l'heure du temps universel unifié (UTC). Cette différence est exprimée en nombre entier compris entre -12 et +12. Par exemple, le fuseau horaire du Japon est +9. Pour plus d'informations sur les fuseaux horaires du monde, consultez le "Tableau des fuseaux horaires", pages 28 et 29.

---

- 1 Appuyez à plusieurs reprises sur la touche MODE/NEXT, jusqu'à ce que l'indication du fuseau horaire s'affiche.**



- 2 Appuyez sur la touche SET/CANCEL.**

L'indication du fuseau horaire se met à clignoter.

---

- 3 Modifiez le fuseau horaire à l'aide des touches DISPLAY/- ou LIGHT/+. Appuyez ensuite sur la touche MODE/NEXT.**

La configuration est enregistrée et l'indication du fuseau horaire réapparaît.

---

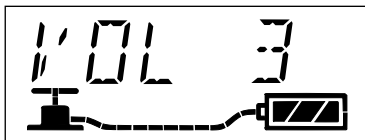
### Remarque

La fonction fuseau horaire ne permet pas d'économiser de lumière.

## Réglage du niveau sonore

---

- 1** Appuyez à plusieurs reprises sur la touche **MODE/NEXT**, jusqu'à ce que l'indication du niveau sonore s'affiche.



- 2** Appuyez sur la touche **SET/CANCEL**.

Le réglage du niveau sonore actuel se met à clignoter.

---

- 3** Modifiez le niveau sonore à l'aide des touches **DISPLAY/-** ou **LIGHT/+**. Appuyez ensuite sur la touche **MODE/NEXT**.

La configuration est enregistrée et l'indication du niveau sonore réapparaît. Vous disposez de quatre niveaux de réglage pour le niveau sonore. Si vous sélectionnez "0," les tonalités musicales d'AIBO sont inaudibles.

---

# **Manipulation de la station d'alimentation centrale**

- Pendant qu'AIBO se trouve sur la station, ne placez aucun objet susceptible d'entraver ses mouvements à proximité de celle-ci.
- Ne touchez pas la borne de charge directement avec vos mains. Ceci pourrait souiller la borne et entraîner des faux contacts.
- N'appuyez pas sur la station centrale avec vos mains ou vos coudes.
- Ne faites pas tomber la station centrale et ne la secouez pas. Ceci pourrait l'endommager.
- Ne laissez pas la station centrale dans des endroits très chauds comme une voiture garée au soleil. Ceci pourrait la déformer ou l'endommager.
- Faites en sorte que la station centrale ne soit pas mouillée.
- Pour plus d'informations sur la batterie ou sur l'adaptateur secteur fourni avec AIBO, référez-vous au mode d'emploi fourni avec AIBO.

## **A propos du nettoyage**

- Nettoyez la station centrale avec un chiffon doux sec.
- N'utilisez pas de solvants volatils susceptibles d'endommager le revêtement de surface de la station centrale.
- Si vous utilisez un chiffon à traitement chimique ou similaire, suivez les instructions pour son usage.

# Dépannage

Si vous avez des problèmes, utilisez ce guide pour y remédier. Si le problème persiste, contactez le service consommateur AIBO (page 4).

| Symptôme                                                                                              | Cause/Remède                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'icône AIBO du panneau d'affichage clignote lorsque vous appuyez sur une touche de la station noyau. | AIBO n'est pas correctement installé sur la station.<br>→ Placez AIBO correctement sur la station (page 13).                                                                                |
| Le panneau d'affichage ne s'allume pas même si AIBO se trouve sur la station.                         | Le raccordement entre la station noyau, l'adaptateur secteur et la prise murale n'est pas correct.<br>→ Rebranchez ces éléments correctement (page 11).                                     |
| Toutes les barres de niveau de charge de l'icône AIBO clignent simultanément.                         | La batterie n'est pas insérée dans AIBO.<br>→ Insérez la batterie et placez AIBO sur la station (page 13).                                                                                  |
| Toutes les barres de niveau de charge de l'indicateur de batterie clignent simultanément.             | La batterie est mal chargée.<br>→ Vérifiez que la batterie est insérée correctement dans le corps de l'AIBO. Si le symptôme persiste, contactez immédiatement le service consommateur AIBO. |

| Symptôme                                                              | Cause/Remède                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le chargement ne commence pas, même si AIBO se trouve sur la station. | <ul style="list-style-type: none"><li>• De la chaleur peut s'accumuler dans la batterie.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Attendez un moment que la batterie refroidisse.</li></ul></li><li>• L'état de l'AIBO quand il est placé sur la station au démarrage de la charge de la batterie varie selon le modèle AIBO et le AIBO-ware utilisé.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Pour les détails, reportez-vous au guide de l'utilisateur du AIBO-ware utilisé.</li></ul></li></ul> |

---

# Spécifications

Branchement électrique

16 V DC

Consommation électrique

30 W

Tension de sortie

1,5 A à 16 V DC (pour le chargement de la batterie interne d'AIBO)

Durée de chargement

Environ 2 heures\* (pour le chargement de la batterie interne AIBO) (page 11)

Affichage à cristaux liquides (CL) avec rétro-éclairage

Taille : 15 × 40 mm ( $19/32 \times 1\ 5/8$  po.) environ

Dimensions 65 × 45 × 75 mm ( $2\ 5/8 \times 1\ 13/16 \times 3$  po.) (l/h/p) environ

Poids 90 g (3 oz) environ

Température de fonctionnement

5 à 35°C (41 à 95°F)

Humidité de fonctionnement

20 à 80 %

Température de stockage

-20 à 60°C (-4 à 140°F)

Humidité de stockage

10 à 90 %

Accessoires fournis

Mode d'emploi

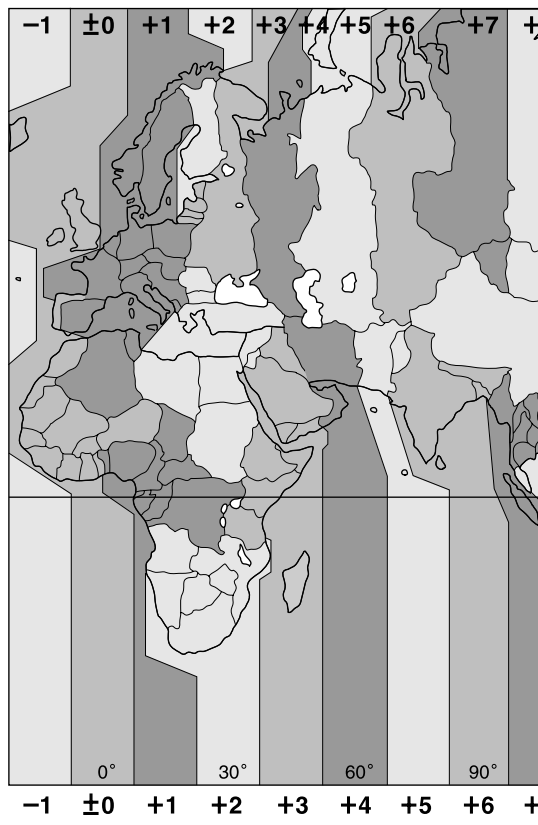
Vis de montage

\* Le temps de charge dépend de l'état de l'AIBO, de la température ambiante et ainsi de suite.

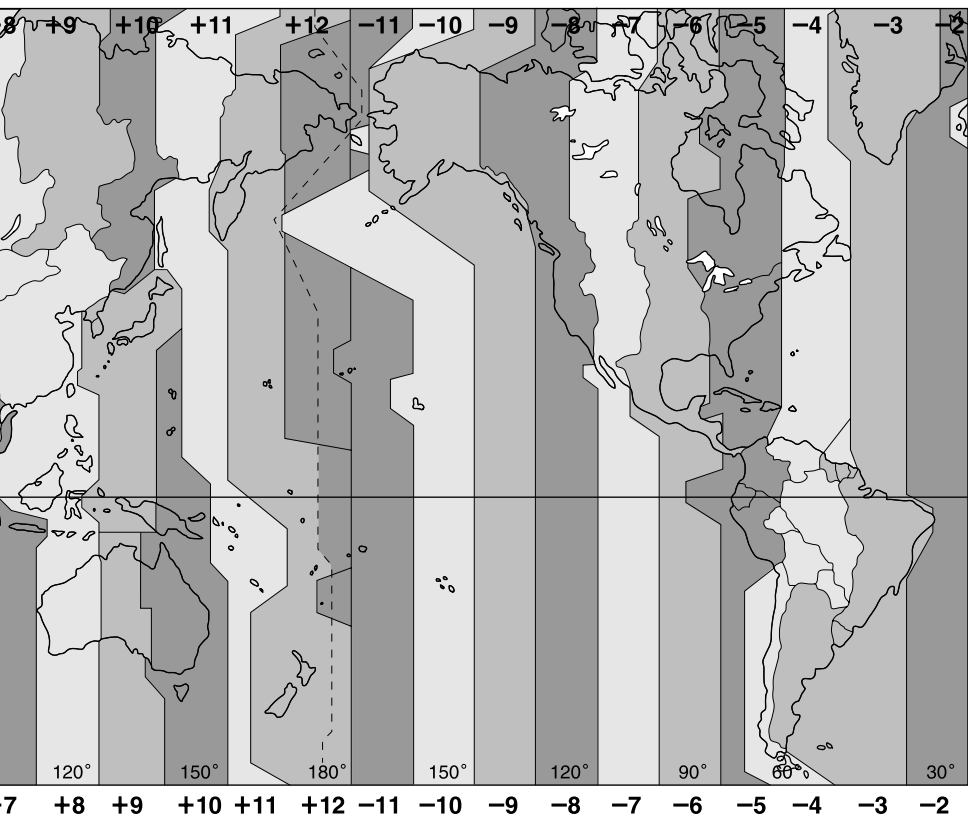
Le concept et les spécifications sont sujets à modification sans préavis.

# Tableau des fuseaux horaires

Utilisez ce tableau pour régler les fuseaux horaires appropriés.







# **Sicherheitsinformationen**

## **ACHTUNG**

- Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.
- Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal. Wenden Sie sich bitte an die AIBO-Kundendienst-Hotline (Seite 4).
- Überprüfen Sie den Netzadapter bitte regelmäßig auf Defekte, wie zum Beispiel Beschädigungen an den Kabeln, den Stiften oder am Gehäuse. Solche Beschädigungen können zu Feuergefahr, der Gefahr eines elektrischen Schlags oder Verletzungen führen. Ist der Netzadapter beschädigt, darf er nicht mehr benutzt und muss ausgetauscht werden.
- Dieses Gerät ist für Kinder unter 8 Jahren nicht geeignet.
- Vorsicht! Achten Sie darauf, dass Kinder unter 8 Jahren die Energiestation nicht benutzen.  
Erklären Sie einem Kind gegebenenfalls, dass es sich bei dem Energiestationskern nicht um ein Spielzeug handelt und dass mit dem Energiestationskern daher nicht gespielt werden darf. Erläutern Sie einem Kind ausführlich den Umgang mit der Energiestation, so dass es den Energiestationskern benutzen kann, ohne sich damit in Gefahr zu bringen.
- Machen Sie sich bitte ebenfalls mit der Bedienungsanleitung Ihres AIBO vertraut.

## **Gesetzliche Vorschriften**

Dieses Gerät wurde geprüft und erfüllt folgende Sicherheitsstandards:

EMV-Richtlinie 89/336/EWG

EMI EN55022/98, EN55014/93 + A1/97+A2/99, EN50081-1/92

EMS: EN55024/98, EN55014-2/97, EN50082-1/97

Der Energiestationskern wurde als Gesamtsystem geprüft und erfüllt folgende Sicherheitsstandards:

EN60335-1/94 + A11/95 + A12/98 + A14/98

EN60335-2-29/96

Hinweise zur Konformität mit dem CE-Zeichen (EMV)

- a) Dieses Gerät entspricht der europäischen Norm EN55022 Klasse B (digital) für die Verwendung in folgenden Gebieten: Wohngebiete, Gewerbegebiete und Leichtindustrieregionen.
- b) Dieses Gerät erfüllt die folgende europäische Richtlinie:  
89/336/EWG (EMV-Richtlinie)

## **Kundendienst**

Wie können Sie die AIBO-Kundendienst-Hotline erreichen?

Für Deutschland: +49(0)-69-9508-6309

Für Großbritannien: +44(0)-20-7365-2937

Für Frankreich: +33(0)-1-5569-5117


E-Mail-Adresse: [aibo@sonystyle-europe.com](mailto:aibo@sonystyle-europe.com)

©2001 Sony Corporation. Die Reproduktion ganz oder auszugsweise ist ohne schriftliche Genehmigung untersagt. Alle Rechte vorbehalten.



**OPEN-R**

„OPEN-R“ ist die Standardschnittstelle für ein Spielrobotersystem, das Sony aktiv unterstützt. Ziel dieser Schnittstelle ist es, die Funktionen und Merkmale von Spielrobotern mit Hilfe einer flexiblen Kombination von Hardware und austauschbarer Software für unterschiedliche Anwendungsmöglichkeiten zu erweitern. AIBOs der Serie ERS-3xx und die Energy Station Core ERA-301P2 entsprechen der OPEN-R-Version 1.1.1.

- „AIBO“, das AIBO-Logo, „OPEN-R“ und das OPEN-R-Logo sind eingetragene Marken der Sony Corporation.
- „Memory Stick“, „“, und „**MEMORY STICK**“ sind Marken der Sony Corporation.
- Alle anderen System- und Produktnamen sind Marken der jeweiligen Eigentümer. In diesem Handbuch sind Marken und urheberrechtlich geschützte Materialien nicht mit „™“ oder „©“ gekennzeichnet.



<http://www.aibo.com/>

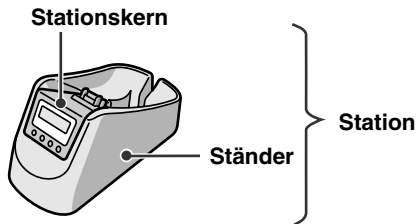


# **Inhalt**

|                                                        |    |
|--------------------------------------------------------|----|
| Sicherheitsinformationen .....                         | 2  |
| Funktionen und Merkmale des Energiestationskerns ..... | 8  |
| Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente .....   | 9  |
| Anbringen des Stationskerns am Ständer .....           | 11 |
| Laden des Akkus in AIBO .....                          | 13 |
| Überprüfen von AIBOs Einstellungen .....               | 17 |
| Vornehmen verschiedener Einstellungen .....            | 19 |
| Einstellen von Datum und Uhrzeit .....                 | 20 |
| Einstellen der Zeitzone .....                          | 22 |
| Einstellen des Lautstärkepegels .....                  | 23 |
| Umgang mit dem Energiestationskern .....               | 24 |
| Reinigung .....                                        | 24 |
| Störungsbehebung .....                                 | 25 |
| Technische Daten .....                                 | 27 |
| Tabelle der Zeitzonen .....                            | 28 |

# **Funktionen und Merkmale des Energiestationskerns**

Der Energiestationskern ERA-301P2 (im Folgenden einfach „Stationskern“ genannt) ist eine Ladestation für AIBOs der Serie ERS-3××. Der Betrieb erfolgt unter Anbringung an den Ständer, der zum Lieferumfang von AIBO gehört. (Die Kombination von Stationskern und Ständer wird innerhalb dieses Handbuchs als „Station“ bezeichnet.)

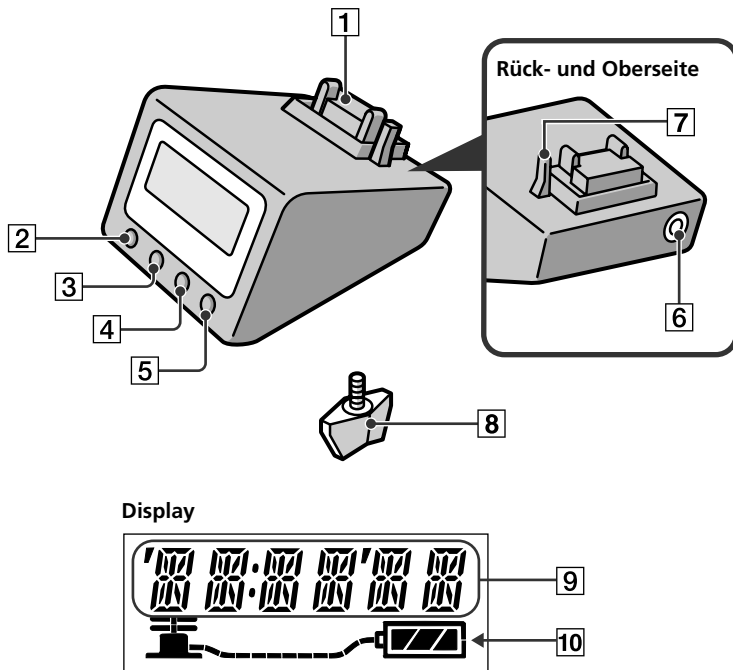


Die Station verfügt über die folgenden Funktionen:

- Laden des Akkus in AIBO, während AIBO auf der Station sitzt.
- Ermöglicht die Vornahme von Einstellungen an AIBO über das Display, ohne dazu AIBOs Körperteile abnehmen zu müssen.
- Hintergrundbeleuchtung für das Display, um auch bei Dunkelheit das Ablesen des Ladezustands des Akkus oder der aktuellen Zeit zu ermöglichen.
- Der Energiestationskern ERA-301P2 ist ausschließlich mit AIBOs der Serie ERS-3×× zu verwenden. Er darf nur über den Netzadapter ERA-201P1 mit Strom versorgt werden und nur zum Laden von AIBOs der Serie ERS-3×× verwendet werden. (Siehe auch die Gebrauchsanleitung des Netzadapters.)



# Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente



### **1 Ladekontakte**

Über diese Kontakte wird der Akku in AIBO geladen, während AIBO auf der Station sitzt. Diese Kontakte berühren die Ladekontakte an AIBOs Bauch.

### **2 Taste SET/CANCEL**

Drücken, um den Stationskern in den Einstellmodus zu schalten oder eine Einstellung zu annullieren. Erneut drücken, um in den normalen Betriebsmodus zurückzukehren.

### **3 Taste MODE/NEXT**

Drücken, um die Anzeige im Display zu ändern. Im Einstellmodus wird bei Drücken dieser Taste der Einstellparameter geändert.

### **4 Taste DISPLAY/- (Minus)**

Bei Datums- oder Zeitanzeige wird bei Drücken dieser Taste das Anzeigeformat gewechselt. Im Einstellmodus verkleinert sich mit jedem Drücken dieser Taste der Wert. Bei Gedrückthalten wird der Wert kontinuierlich verkleinert.

### **5 Taste LIGHT/+ (Plus)**

Im normalen Betriebsmodus wird bei Drücken dieser Taste die Hintergrundbeleuchtung eingeschaltet.

Im Einstellmodus vergrößert sich mit jedem Drücken dieser Taste der Wert. Bei Gedrückthalten wird der Wert kontinuierlich vergrößert.

### **6 Netzteilanschluss (an der Rückseite des Stationskerns)**

Verbinden Sie den Netzadapter (im Lieferumfang des AIBO) oder einen optionalen Netzadapter mit diesem Anschluss.

### **7 Detektionsschalter**

Erkennt, wenn AIBO auf der Station sitzt.

### **8 Sicherungsschraube (mitgeliefert)**

Zum Anschrauben des Stationskerns auf den Ständer (im Lieferumfang des AIBO).

### **9 Anzeige von Datum / Uhrzeit / Zeitzone / Lautstärkepegel**

### **10 Akkuanzeige**

Hier können Sie den Ladezustand des Akkus in AIBO ablesen.

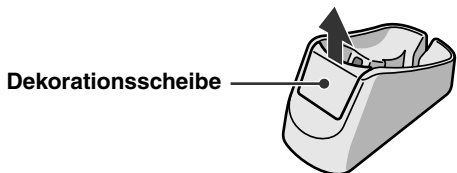
# Anbringen des Stationskerns am Ständer

Zum Anbringen des Stationskerns am Ständer, der zum Lieferumfang des AIBO gehört, verfahren Sie wie folgt.

Für die Serie ERS-3xx

---

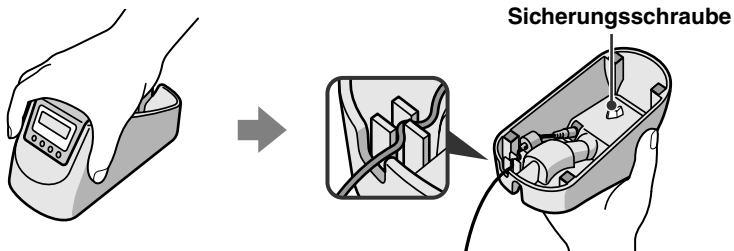
- 1** Entfernen Sie die Dekorationsscheibe vom Ständer.



## **Hinweis**

Zum Wiederanbringen der Dekorationsscheibe deren Laschen mit der Aussparung im Ständer fluchten und in Stellung drücken.

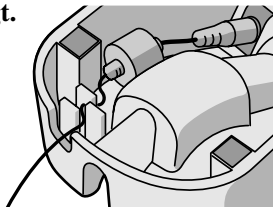
- 
- 2** Den Stationskern auf den Ständer setzen. Stationskern und Ständer wie in der Abbildung gezeigt in die Hand nehmen und auf den Kopf stellen. Stationskern und Ständer mit der Sicherungsschraube zusammenschrauben.



**Hinweise**

- Die Außenflächen von Stationskern und Ständer sind besonders glatt. Nicht fallen lassen.
- Die Sicherungsschraube nicht mit Gewalt festziehen.

- 
- 3** Schließen Sie den Netzadapter (im Lieferumfang des AIBO) an den Stationskern an, und führen Sie das Kabel wie in der Abbildung gezeigt.



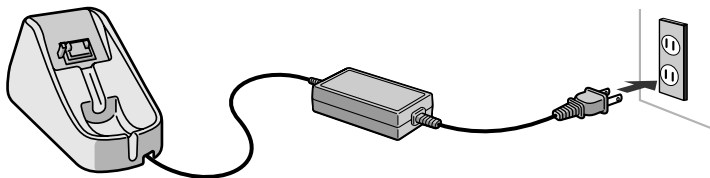
## Laden des Akkus in AIBO

Um den Akku in AIBOs Innerem aufzuladen, setzen Sie AIBO einfach auf die Station, nachdem Sie die Ladeklappe im Bauch von AIBO geöffnet haben. Es empfiehlt sich, den Akku bei Zimmertemperatur (10 °C bis 30 °C) aufzuladen.

### Hinweis

Der Ladevorgang startet automatisch, wenn AIBO in einen bestimmten Modus oder Zustand geschaltet wird, wenn er auf der Station sitzt. Dieser Modus bzw. Zustand ist abhängig vom jeweiligen AIBO-Modell und der verwendeten AIBO-Ware.

### **1** Schließen Sie den Netzadapter an eine Wandsteckdose an.

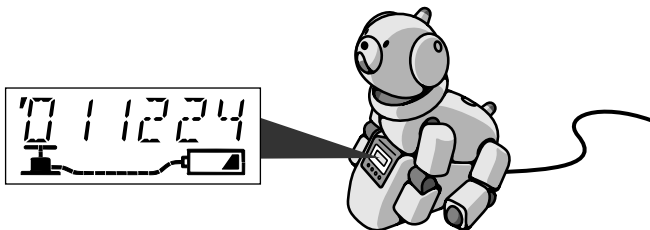


- 
- 2** Schalten Sie AIBO auf Pause (Pause-Taste drücken, um Hintergrundbeleuchtung auszuschalten) oder stellen Sie AIBO in Ladehaltung, und öffnen Sie dann die Verschlussklappe im Bauch von AIBO.



- 
- 3** Setzen Sie AIBO auf die Station.

Im Display des Stationskerns wird die Zeit angezeigt.



## Hinweise

- Der Gebrauch des mitgelieferten Steckeradapters für den Netzadapter ist optional.
  - Erläuterungen zu AIBOs Ladehaltung finden Sie im „Benutzerhandbuch“ zur jeweiligen AIBO-Ware.
  - Die Ladehaltung für AIBO steht nicht in jeder AIBO-Ware zur Verfügung.
  - Wenn AIBO nicht auf der Station sitzt, bleibt das Display leer.  
Wenn Sie trotzdem Informationen im Display anzeigen wollen, blinkt das LCD-Feld mehrere Sekunden lang, um darauf hinzuweisen, dass AIBO nicht auf der Station sitzt.
  - Wenn kein Akku in AIBO eingesetzt ist, erscheint auch keine Akkuanzeige.
- 





## Während des Ladens

Der Schwengel der Pumpenanzeige im Display bewegt sich auf und ab.  
Die Akkuanzeige gibt Auskunft über den Ladezustand.

Der Schwengel bewegt sich auf und ab.



## Ladezustand

| Fast leer                                                                         | Zur Hälfte geladen                                                                | Fast voll                                                                         | Voll                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |

### Hinweis

Wenn der Schlauch nicht leuchtet, bedeutet dies, dass keine Ladung erfolgt.

### Wenn der Akku in AIBO vollständig geladen ist

Die Bewegung des Schwengels der Pumpenanzeige stoppt, und die gesamte Länge des Schlauchs leuchtet.

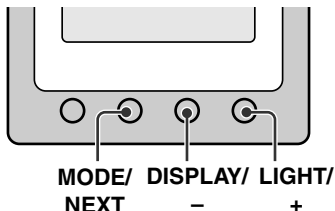
### Hinweis

Wenn alle Balken zur Anzeige des Ladezustands gleichzeitig blinken, wird der Akku nicht ordnungsgemäß geladen. Überprüfen Sie in diesem Fall, ob der Akku korrekt eingesetzt ist. Wenn die Balken noch immer blinken, ist möglicherweise der Akku defekt. Beenden Sie sofort den Ladevorgang und wenden Sie sich an die AIBO-Kundendienst-Hotline.



# Überprüfen von AIBOs Einstellungen

Wenn AIBO auf der Station sitzt, können Sie mit der Taste MODE/NEXT seine Einstellungen anzeigen lassen.



## Ändern der Informationsanzeige

Drücken Sie MODE/NEXT. Bei jedem Drücken wird zyklisch wie folgt weitergeschaltet:

Datum → Uhrzeit → Zeitzone → Lautstärke

## Ändern der Anzeigeformate von Datum und Uhrzeit

Drücken Sie bei Anzeige von Datum oder Uhrzeit die Taste DISPLAY/-. Bei jedem Drücken wird zyklisch wie folgt weitergeschaltet:

- Datum: YYMMDD (Jahr, Monat, Tag) → MMDDYY (Monat, Tag, Jahr)  
→ DDMMYY (Tag, Monat, Jahr)
- Uhrzeit: 12-Stunden-Anzeige → 24-Stunden-Anzeige

## Hinweise

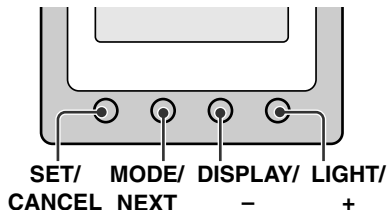
- Datum- und Uhrzeitformate werden auf die Standardeinstellungen zurückgesetzt, wenn Sie die Station von der Netzsteckdose trennen. Sie müssen diese Formate also erneut einstellen, wenn Sie die Station wieder mit einer Netzsteckdose verbinden.
- Die Standardeinstellung für das Datumsformat lautet „Jahr, Monat, Tag“. Die Standardeinstellung für das Uhrzeitformat ist das 12-Stunden-Format.

## Einschalten der Display-Hintergrundbeleuchtung

Drücken Sie LIGHT/+. Wenn AIBO auf der Station sitzt, bleibt die Hintergrundbeleuchtung 60 Sekunden lang eingeschaltet; andernfalls nur 4 Sekunden.

# Vornehmen verschiedener Einstellungen

Wenn AIBO auf der Station sitzt, können Sie verschiedene Einstellungen vornehmen, zum Beispiel die Uhrzeit oder den Lautstärkepegel.



## Hinweise

- Zum Abbrechen des Einstellverfahrens drücken Sie SET/CANCEL. Die Anzeige kehrt daraufhin in den Modus zurück, der vor dem Starten des Einstellverfahrens galt.
- Wenn AIBO nicht auf der Station sitzt, ist keine Einstellung möglich. Wird dies trotzdem versucht, blinkt das LCD-Feld mehrere Sekunden lang, um darauf hinzuweisen, dass AIBO nicht auf der Station sitzt.

## Einstellen von Datum und Uhrzeit

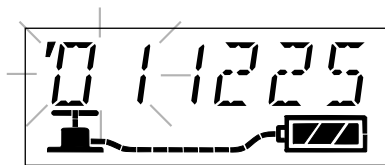
Die folgenden Erklärungen gehen davon aus, dass das Datumsformat auf YYMMDD (Jahr, Monat, Tag) eingestellt ist.

---

- 1 Drücken Sie MODE/NEXT so oft, bis Datum und Uhrzeit angezeigt werden.**
- 

- 2 Drücken Sie SET/CANCEL.**

Die Jahresangabe beginnt zu blinken.



- 3 Stellen Sie mit den Tasten DISPLAY/- oder LIGHT/+ das Jahr ein. Drücken Sie dann die Taste MODE/NEXT.**

Die Monatsangabe beginnt zu blinken.

---

- 4 Stellen Sie mit den Tasten DISPLAY/- oder LIGHT/+ den Monat ein. Drücken Sie dann die Taste MODE/NEXT.**

Die Tagesangabe beginnt zu blinken.

---

**5 Stellen Sie mit den Tasten DISPLAY/- oder LIGHT/+ den Tag ein. Drücken Sie dann die Taste MODE/NEXT.**

Die Stundenangabe beginnt zu blinken.

---

**6 Stellen Sie mit den Tasten DISPLAY/- oder LIGHT/+ die Stunden ein. Drücken Sie dann die Taste MODE/NEXT.**

Die Minutenangabe beginnt zu blinken.

---

**7 Stellen Sie mit den Tasten DISPLAY/- oder LIGHT/+ die Minuten ein. Drücken Sie dann die Taste MODE/NEXT.**

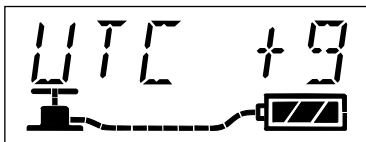
Damit haben Sie die Einstellung vorgenommen und Datum und Uhrzeit werden wieder angezeigt.

---

## Einstellen der Zeitzone

Durch die Einstellung der Zeitzone geben Sie den Zeitunterschied (in Stunden) zwischen Ihrem aktuellen Aufenthaltsort und der Weltzeit (Greenwich-Zeit, Universal Time Coordinated = UTC) an. Dieser Unterschied wird als ganze Zahl zwischen -12 und +12 ausgedrückt. Die Zeitzone für Japan wird zum Beispiel als +9 angegeben. Eine Auflistung der Zeitzonen der Welt finden Sie unter „Tabelle der Zeitzonen“ auf Seite 28 und 29.

- 
- 1** Drücken Sie **MODE/NEXT** so oft, bis die Zeitzone angezeigt wird.



- 
- 2** Drücken Sie **SET/CANCEL**.

Die Zeitzoneangabe beginnt zu blinken.

- 
- 3** Stellen Sie mit den Tasten **DISPLAY/-** oder **LIGHT/+** die Zeitzone ein. Drücken Sie dann die Taste **MODE/NEXT**.

Damit haben Sie die Einstellung vorgenommen und die Zeitzone wird wieder angezeigt.

---

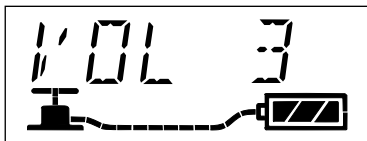
### Hinweis

Bei der Zeitzonefunktion wird die Sommerzeit nicht berücksichtigt.

# Einstellen des Lautstärkepegels

---

- 1** Drücken Sie **MODE/NEXT** so oft, bis der Lautstärkepegel angezeigt wird.



- 
- 2** Drücken Sie **SET/CANCEL**.

Die aktuelle Einstellung des Lautstärkepegels beginnt zu blinken.

- 
- 3** Ändern Sie mit den Tasten **DISPLAY/-** oder **LIGHT/+** den Lautstärkepegel. Drücken Sie dann die Taste **MODE/NEXT**.

Damit haben Sie die Einstellung vorgenommen und der Lautstärkepegel wird wieder angezeigt. Die Lautstärke ist in vier Stufen einstellbar. In Stellung „0“ erfolgt keinerlei Tonabgabe.

---

## **Umgang mit dem Energiestationskern**

- Wenn AIBO auf der Station sitzt, achten Sie darauf, dass keine Gegenstände in seiner Nähe ihn in seinen Bewegungen behindern.
- Berühren Sie den Ladekontakt nicht mit der Hand. Andernfalls könnte der Kontakt verschmutzt werden, was zu einer Beeinträchtigung der Verbindung führt.
- Drücken Sie mit der Hand oder dem Ellenbogen nicht zu fest auf den Stationskern.
- Lassen Sie den Stationskern nicht fallen und schütteln Sie ihn nicht. Andernfalls könnte er beschädigt werden.
- Setzen Sie den Stationskern keinen sehr hohen Temperaturen aus, wie sie zum Beispiel in einem in der Sonne geparkten Auto entstehen können. Andernfalls könnte er sich verformen oder anderweitig beschädigt werden.
- Schützen Sie den Stationskern vor Feuchtigkeit.
- Erläuterungen zu dem Akku und dem Netzadapter, die mit AIBO geliefert werden, finden Sie in der Bedienungsanleitung zu AIBO.

## **Reinigung**

- Reinigen Sie den Stationskern mit einem trockenen, weichen Tuch.
- Verwenden Sie keine flüchtigen Lösungsmittel. Diese könnten die Oberfläche des Stationskerns angreifen.
- Bei Verwendung eines chemisch präparierten Staubtuchs befolgen Sie dessen Gebrauchsanleitung.



# Störungsbehebung

Sollte eine der folgenden Störungen auftreten, versuchen Sie, diese anhand der folgenden Checkliste zu beheben. Sollte sich das Problem auf diese Weise nicht lösen lassen, wenden Sie sich bitte an die AIBO-Kundendienst-Hotline (Seite 4).

| Symptom                                                                              | Ursache/Abhilfe                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das AIBO-Symbol im Display blinkt, wenn Sie eine Taste auf dem Stationskern drücken. | AIBO sitzt nicht richtig auf der Station.<br>→ Setzen Sie AIBO richtig auf die Station (Seite 13).                                                                                  |
| Das Display leuchtet nicht, obwohl AIBO auf der Station sitzt.                       | Die Verbindung zwischen Station, Netzadapter und Netzsteckdose ist nicht korrekt.<br>→ Verbinden Sie diese Komponenten richtig (Seite 11).                                          |
| Alle Balken zur Anzeige des Ladezustands im AIBO-Symbol blinken gleichzeitig.        | In AIBO befindet sich kein Akku.<br>→ Setzen Sie den Akku ein und setzen Sie AIBO auf die Station (Seite 13).                                                                       |
| Alle Balken zur Anzeige des Ladezustands in der Ladeanzeige blinken gleichzeitig.    | Der Akku wurde nicht korrekt geladen.<br>→ Sicherstellen, dass der Akku korrekt in AIBO eingesetzt ist. Wenn dies keine Abhilfe bringt, die AIBO-Kundendienst-Hotline kontaktieren. |

## Symptom

## Ursache/Abhilfe

Der Ladevorgang beginnt nicht, auch wenn Sie AIBO auf die Station setzen.

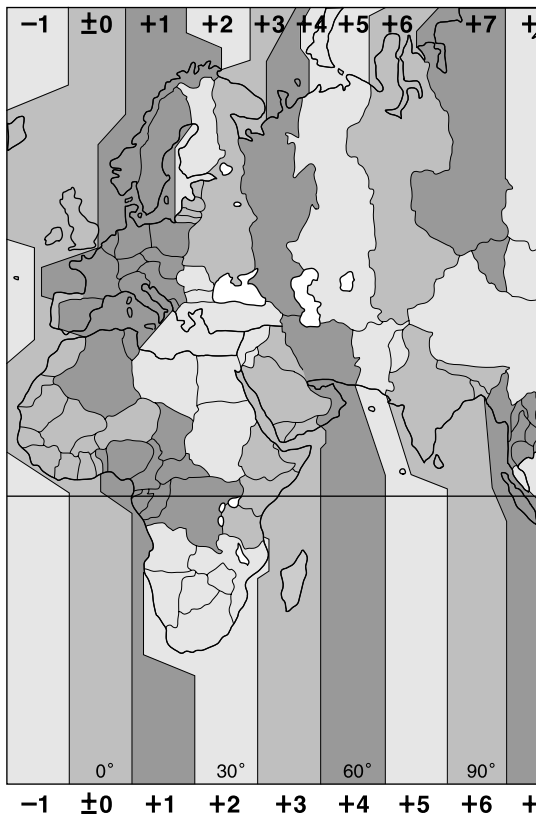
- Der Akku ist zu heiss.
    - Warten, bis der Akku abgekühlt ist.
  - Der Ladevorgang startet automatisch, wenn AIBO in einen bestimmten Modus oder Zustand geschaltet wird, wenn er auf der Station sitzt. Dieser Modus bzw. Zustand ist abhängig vom jeweiligen AIBO-Modell und der verwendeten AIBO-Ware.
    - Einzelheiten entnehmen Sie bitte den Anleitungen der jeweiligen AIBO-Ware.
-

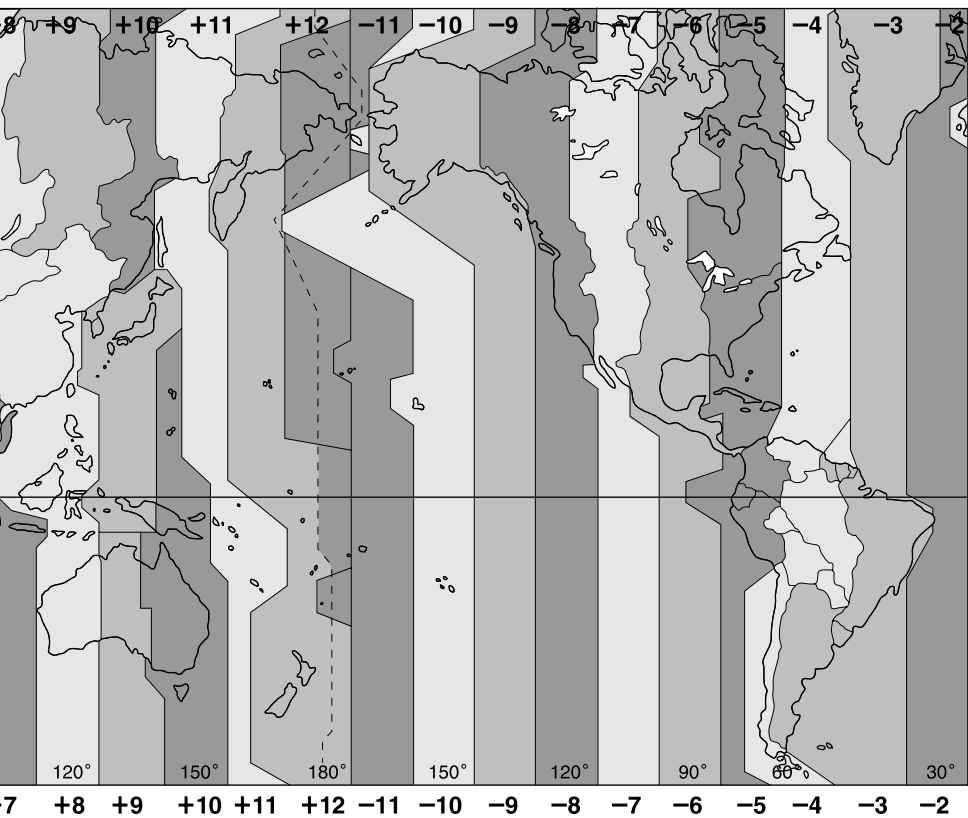
# Technische Daten

|                   |                                                                 |                                                                                                  |                                           |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Betriebsspannung  | 16 V Gleichstrom                                                | Betriebstemperatur                                                                               | 5 bis 35 °C                               |
| Leistungsaufnahme | 30 W                                                            | Luftfeuchtigkeit bei Betrieb                                                                     | 20 bis 80 %                               |
| Ausgangsspannung  | 1,5 A bei 16 V Gleichstrom<br>(beim Laden des Akkus in AIBO)    | Lagertemperatur                                                                                  | -20 bis 60 °C                             |
| Ladedauer         | ca. 2 Stunden* (beim Laden des Akkus in AIBO) (Seite 13)        | Luftfeuchtigkeit bei Lagerung                                                                    | 10 bis 90 %                               |
| Display           | LCD-Display mit Hintergrundbeleuchtung<br>Größe: ca. 15 × 40 mm | Mitgeliefertes Zubehör                                                                           | Bedienungsanleitung<br>Sicherungsschraube |
| Abmessungen       | ca. 65 × 45 × 75 mm (B/H/T)                                     | * Die tatsächliche Ladedauer ist u.a. abhängig vom Zustand von AIBO und der Umgebungstemperatur. |                                           |
| Gewicht           | ca. 90 g                                                        | Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.                         |                                           |

# Tabelle der Zeitzonen

Geben Sie anhand dieser Tabelle die richtige Zeitzone ein.





Printed on recycled paper

Printed in Japan



\* 4 6 5 2 0 9 2 1 1 \* (1)